

ВОЗМОЖНОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ УМЕНИЙ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ-ИНЖЕНЕРОВ В СИТУАЦИИ ОТСУТСТВИЯ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ

Т. В. Игнатович

*Хэнаньский университет науки и техники
ул. Сяоань, 48, Лоян, Китайская Народная Республика
Белорусский государственный университет,
ул. К. Маркса, 31, 220030, г. Минск, Республика Беларусь
tavlig@mail.ru*

Рассматривается вопрос формирования коммуникативной активности обучаемых на уроке РКИ. Работа над коммуникативными ориентирована на лексический и грамматический минимум по темам, на учебник по лексике и грамматике, чтобы планомерно отрабатывать лексический материал и речевые клише, усвоенные на соответствующих уроках. Представлена система такой работы на примере одного урока. Сделан вывод о том, что последовательное выполнение заданий и упражнений, ориентация на аудирование и говорение, чередование индивидуальной, парной и групповой работы, привлечение для организации учебной деятельности приложений на смартфонах или планшетах, дающих возможность оперативной проверки уровня усвоения материала, визуализация материала ведут к повышению качества формирования коммуникативных навыков. Это особенно важно в условиях большого наполнения групп и отсутствия языковой среды.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; профессиональные темы; коммуникативные умения и навыки; языковая среда; иностранный язык.

При обучении иностранных учащихся русскому языку как иностранному (РКИ) приоритетной задачей

становится формирование коммуникативной активности обучаемых. Она обеспечивается самим характером обучения, опирающемся на диалог учащихся между собой и диалог учащихся с преподавателем, когда выстраивается активная коммуникация, при которой предпочтительными оказываются моделирование речевых ситуаций и работа в парах или мини-группах в рамках учебного процесса. На занятиях осуществляется «комплексная работа над каждым языковым явлением», она активизирует «мышление студентов и повышает уровень экстралингвистической мотивации, совершенствует речевые умения» [1, с. 2]. В контексте такой работы умения, составляющие содержание коммуникативной компетенции в аспектах говорение и аудирование, можно считать коммуникативными умениями (умение излагать свои мысли в устной диалогической и монологической речи в нормальном темпе в соответствии с произносительными, лексическими и стилистическими нормами русского языка в общении на различные темы; понимать устную диалогическую и монологическую речь на русском языке в нормальном темпе в общении на различные темы; умение организовать и поддержать беседу на бытовые, социокультурные, профессиональные темы в темпе, обычном для разговорной речи носителей русского языка; умение использовать единицы речевого этикета в соответствии с ситуациями общения) [1, с. 3]

Сегодня не вызывает сомнения взгляд С.Г. Тер-Минасовой на правильность требования коммуникативности в обучении: «для того, чтобы научить иностранному языку как средству общения, нужно создавать обстановку реального общения, наладить связь иностранных языков с жизнью, активно использовать иностранные языки в живых, естественных ситуациях» [2, с. 27].

В последние годы в России и в Беларуси получили развитие программы совместного обучения («2 + 2») вузов двух стран. Такая программа в Хэнаньском университете науки и техники в городе Лоян провинции Хэнань КНР реализуется с 2018 года совместно с Томским политехническим университетом.

Как принято в системе языковой подготовки в Китае,

аспект «Говорение» и «Аудирование» в рамках курса РКИ преподают русскоязычные преподаватели (из России, Беларуси, Украины), тогда как аспекты «Лексика», «Грамматика», «Письмо» китайские коллеги. В разных вузах разные программы предполагают различное количество часов на освоение программы курса, но дефицит часов при наполняемости групп – 30 человек, значительно отстающий от принятого в России и Беларуси (с учётом погружения обучаемых в речевую среду, малокомплектности групп – на базовом и элементарном уровне до 12-15 человек), сказывается на уровне подготовленности студентов к владению языком и сдаче сертификационного экзамена. В нашем университете на втором году обучения из множества учебных пособий для работы по аспектам «Лексика» и «Грамматика» были предложены 1 часть учебного пособия серии «Восток» [3], а также 3 и 4 части учебного пособия «Дорога в Россию» [4], по аспекту «Аудирование» учебник В.С. Ермаченковой «Слушать и слышать: Пособие по аудированию для изучающих русский язык как неродной», изданный специально для китайских учащихся [5]. И если в первом есть хотя бы минимальный иллюстративный материал в черно-белом исполнении, то во втором он отсутствует. Для обучающихся с визуальным типом восприятия нет визуального ряда совсем. Для аспекта «Говорение» преподаватель готовит материал самостоятельно. При этом его сразу необходимо ориентировать на отражение реальных речевых ситуаций: от вычленения в потоке речи, предъявления слов и выражений до создания собственных речевых произведений (предложений, диалогов, текстов). Также мы опираемся на опыт организации онлайн-обучения по названным аспектам в условиях карантина, дистанционно, на базе платформы Tencent Meeting, которая позволяет организовать урок в рамках конференции на 30 и более участников (присутствовать на ней могут в том числе и наблюдатели), использовать аудио- и видеотрансляцию, строить диалоги, полилоги, обсуждения, включать аудио- и видеоконтент, правда, небольшого объёма.

При отборе лексического и грамматического

минимума по темам русскоязычный преподаватель ориентируется на учебник по лексике и грамматике, чтобы планомерно отрабатывать лексический материал и речевые клише, усвоенные на соответствующих уроках лексики и грамматики.

Покажем, как можно решать дидактические задачи обучения и повышать возможности коммуникации в условиях отсутствия языковой среды, на материале урока № 3 № «Ты какая? Он какой?».

Материал первых двух уроков учебного пособия «Дорога в Россию» (№ 3, 1-я часть) рассчитан по нашей программе на 10 учебных недель (аспекты «Лексика» и «Грамматика» - 60 часов, «Аудирование» и «Говорение» - 20 часов. Урок № 3 № «Ты какая? Он какой?» тематически вытекает из материала уроков по говорению и аудированию «Моя семья» и «Всё обо мне», на которых повторялась и расширялась лексика тематических групп «Семья», «Профессии», «Числительные», «Человек и его внешность», отрабатывались и дополнялись соответствующие речевые конструкции.

Фонетическая разминка урока активизирует произношение трудных групп звуков в словах урока.

ку – аккумуля - аккуратный
ве – сёл - весёлый; ве – жили - вежливый
глу – глупый; гру – грубый, гру – грустный
сла – слабый, сте – сны - стеснительный
рчи – ворчи – разговорчивый
тру – трусливый, тру – трудолюб – трудолюбивый
ще – щедрый

Слова урока 课文的单词 – это прилагательные, входящие в словарный минимум 1-го года обучения, и новые слова. Считается, что для активного усвоения на уроке необходимо предлагать 8-10 новых слов. В данном случае перечень можно расширить за счёт одновременного введения антонимических пар прилагательных – характеристик человека (выборка прилагательных осуществлялась по принципу высокой частотности речи).

Студенты слушают произношение слов, повторяют за диктором и переводят их.

аккуратный	仔细的, 小心	неряшливый	马虎的
的		грубый	粗鲁的
вежливый	有礼貌的	грустный	忧郁的
весёлый	快乐的	злой	邪恶的
добрый	善良的	зámкнутый	孤僻的
общительный	善于交际的	трусливый	胆小的
смелый	勇敢的	ленивый	懒惰地
трудолюбивый	勤劳的	лживый	好撒谎的
честный	诚实的	жадный	贪婪的
щедрый	大方的	глупый	愚蠢的
умный	聪明的	слабый	软弱的
сильный	坚强的		

В перечне слов (их 22) 12 слов знакомых (1), звучание, употребление и значение которых нужно актуализировать, и 10 слов (2), которые нужно ввести в активное словоупотребление. При выполнении этого и последующего заданий предполагается парная или групповая работа. В больших группах студенты организуют совместный поиск слов и фото людей с соответствующими чертами характера. Ответы оформляют в виде диалогов: - Кто весёлый? – Девушка весёлая. Фото 1 1. Она смеётся.

Таблица 1

Поиск слов и фото людей с соответствующими чертами характера

1 	2 	3 	4 
5 	весёлый глупый грустный добрый злой ленивый сильный слабый смелый трудолюбивый трусливый умный		6 
7 			8 
9 	10 	11 	12 

Таблица 2

Поиск слов и фото людей с соответствующими чертами характера

 1	 2	 3	 4
 5	аккуратный вёжливый грубый жадный замкнутый лживый неряшливый общительный честный щедрый		 6
 7	 8	 9	 10

Следующие 2 задания формируют умение сопоставления антонимичных слов в предложении, умение аргументации (Табл. 3).

Прочитайте слова парами. Составьте с ними предложения.

Модель: Иван добрый, а Максим злой, потому что он ругается.

Таблица 3

Сопоставление антонимичных слов в предложении

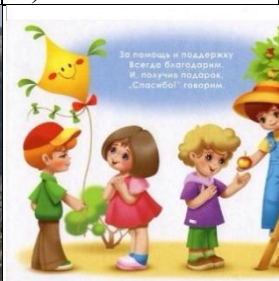
положительные (+) - добрый - смелый - щедрый - общительный - честный - вежливый - трудолюбивый - аккуратный отрицательные (-) - злой - трусливый - жадный - замкнутый - лживый - грубый - ленивый - неряшливый Черты характера	всего боится 害怕一切 ни с кем не делится 不与任何人分享 ни с кем не разговаривает 不与任何人说话 обманывает 欺骗 кричит 尖叫 всегда спит 总是睡觉 всегда грязный 总是肮脏
--	---

Прочитайте предложения. Напишите слова под фото.
(Табл. 4)

1. У него всегда грязная одежда, он неряшливый.
2. Она поёт, она смеётся, она весёлая.
3. Она ничего не боится, она смелая.
4. Он говорит «спасибо» и «пожалуйста», он вежливый.
5. Она много работает, она трудолюбивая.
6. Он всем всё даёт, он щедрый.

Таблица 4

Сопоставление слов и фото людей

		
1) Он	2) Она	3) Она
		
4) Он	5) Она	6) Он

Используя материал упражнения, составьте предложения по модели.

Модель: Он щедрый, потому что всем всё даёт.

Следующие 2 задания направлены на закрепление умений употребления новых слов, сопоставления слов с противоположным значением, умений обоснования своих мыслей.

Найдите слова с противоположным 反义词 значением (на скорость).

аккуратный

вежливый

добрый

общительный

смелый

грубый

жадный

замкнутый

злой

ленивый

трудолюбивый
честный
щедрый

лживый
неряшливый
трусливый

С помощью приставки *не-* образуйте слова с противоположным 反义词 значением. Из предыдущего упражнения подберите к этим словам слова с одинаковым 近义词 значением.

Образец: аккуратный – неаккуратный = неряшливый
аккуратный ленивый
вежливый общительный
жадный смелый
злой честный

Задания на формирование сочетаемостных возможностей слов.

Образуйте от прилагательных слова по модели, с ними постройте предложения.

Модель: какой? аккуратный(почерк) – писать как? аккуратно.

Модель: Она писала очень аккуратно.

Веселый, ленивый, смелый, честный, грубый, щедрый, злой, глупый.

Смеяться, говорить, поступать, отвечать, дарить.

Следующие задания с qr-кодами (Табл. 5) дают возможность оперативной проверки усвоения новых слов (с использованием смартфона или планшета). Задание «Характеристика человека» формирует в том числе умения аудирования, так как предполагает соединение произнесения слова и его записанный перевод.

Таблица 5

Задание с qr-кодами

Характеристика человека	Какой он или что он делает?
	

Задание на аудирование выполняется всеми

студентами индивидуально. Нужно однократно (в отдельных случаях двукратно) прослушать текст и вписать слова на месте пропусков. Перед пропущенными словами диктор делает паузы, студенты часто догадываются, какие это слова.

Мы живём в четырёхкомнатной квартире. Самая большая комната, конечно, у наших родителей. Отец – профессор физики в университете. Он может ответить на любые наши вопросы и много работает. Наш отец очень _____ и _____. Мама у нас работает в библиотеке, но интересуется всем, что делаем мы и отец. Она знает всех коллег мужа, она знакома со всеми друзьями своих детей. У нас часто бывают гости, и мама с удовольствием накрывает большой стол. Она _____ и _____.

В комнате моей сестры идеальный порядок, вещи всегда сложены и лежат на своих местах. Она _____. Там у неё большой шкаф, где, конечно, много одежды. Она очень любит читать, поэтому у неё в комнате очень много разных книг и научных журналов. А вот у меня найти что-нибудь могу только я. Мама говорит, что такой же беспорядок и в моей голове, я _____.

Моя сестра любит животных. Она кормит бродячих собак и кошек. Она _____. Я очень люблю музыку, поэтому в моей комнате вы можете найти много компакт-дисков, а также огромное количество спортивных и музыкальных журналов. Я люблю фотографировать, поэтому у нас в квартире вы можете увидеть много фотографий моих друзей. Они занимаются опасными видами спорта: боксом, борьбой, альпинизмом, но на всех фото улыбаются. Они очень _____ и _____.

Слова для справок: аккуратный, добрый, общительный, смелый, трудолюбивый, щедрый, умный, неряшливый, веселый.

Задание, которое готовит к созданию собственного текста.

Когда я иду с ним по улице, с ним все здороваются, у него много знакомых. Он всем нравится, у него много друзей, на работе его уважают. Он очень _____.

Он всё знает и помнит обо всём. Он занимается спортом, увлекается классической музыкой, интересуется

всем-всем-всем. Он _____ и _____.

Он ничего не боится. Он ходит в горы и покоряет бурные реки. Он защищает свою девушку от хулиганов. Он любит ухаживать за своей девушкой, готовить ей любимый кофе с молоком. Он дарит подарки на праздники и просто так. У него всегда в дома порядок. Он всегда красиво выглядит. Он _____.

С ним никогда не скучно. Он знает, что нужно сделать, чтобы у всех было хорошее настроение. Вот какой он, парень, о котором я мечтаю. Кто может познакомить меня с таким парнем?

Напишите аналогичный текст о девушке своей мечты.

Домашнее задание предполагает создание небольшого текста (в письменной и в устной форме) о членах семьи. Это ответы на вопросы: Какой твой (отец, брат, дядя, дедушка)? Почему? Какая твоя (мать, бабушка, сестра, тётя) Почему?

Последовательное выполнение заданий и упражнений с ориентацией на аудирование и говорение, чередование индивидуальной, парной и групповой работы, привлечение для организации учебной деятельности приложений на смартфонах или планшетах, дающих возможность оперативной проверки уровня усвоения материала, визуализация материала ведут к повышению качества формирования коммуникативных навыков.

Необходимая эффективность такой системы работы в условиях большого наполнения групп и отсутствия языковой среды может быть достигнута только в том случае, если преподавателю удастся стимулировать обучаемых выполнять последовательно все задания и упражнения.

Библиографические ссылки

1. Шибко Н. Л. Коммуникативная компетенция как компонент профессиональной компетенции преподавателя РКИ: структура и содержание // Вестник БООПРЯИ. 2006. № 1(05). С. 62–66.

2. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по спец. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». М., 2000. 262 с.

3. 大学俄语东方（新版）学生用书. 1 / 史铁强主编；史铁强，张金兰分册主编；北京外国语大学俄语学院编著. - 北京：外语教学与研究出版社，2008.

4. Антонова В. Е. Дорога в Россию: учебник русского языка (первый уровень). В 2 т. Т. I. 7-е изд. СПб.: Златоуст, 2015. 200 с.

5. Ермаченкова В.С. Слушать и услышать: Пособие по аудированию для изучающих русский язык как неродной. Базовый уровень (A2). СПб.: Златоуст, 2007. 112 с.